

# Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder in der Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, des Apothekers oder des Drogisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder der Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.

Bewahren Sie diese Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

## Kelosoft®

### Was ist Kelosoft® und wann wird es angewendet?

Kelosoft ist eine Crème zur Narbenbehandlung, die als Wirkstoff Grünöl (aus Bilsenkraut) enthält. Dieses wirkt erweichend und glättend auf wulstige Narben. Nach einer mehrmonatigen Behandlungsdauer mit Kelosoft bilden sich die Narben langsam zurück. Ein sichtbarer Erfolg stellt sich in der Regel erst nach 6–12 Monaten ein. Kelosoft kann nach einer gewissen Zeit auch vorbeugend zur Verhütung der Narbenbildung nach Hautverletzungen (Brand- und Schnittwunden) und Operationen angewendet werden.

### Wann darf Kelosoft® nicht angewendet werden?

Kelosoft darf bei bekannter Überempfindlichkeit auf einen der Salbenhilfsstoffe oder einen anderen Bestandteil des Präparates nicht angewendet werden. Kelosoft soll bei Kindern unter 12 Jahren nur auf Anraten des Arztes bzw. der Ärztin angewendet werden. Kelosoft darf nicht auf offene oder nicht verheilte Wunden sowie Schleimhäute aufgetragen werden. Bei Hautverletzungen oder nach Operationen darf die Anwendung von Kelosoft frühestens nach 14 Tagen erfolgen, d.h. erst wenn die Wunde sicher verheilt ist. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie an Hautkrankheiten leiden, Allergien haben oder andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte) anwenden!

### Darf Kelosoft® während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Während Schwangerschaft und Stillzeit soll Kelosoft Narbencreme ausschliesslich nach Rücksprache mit dem Arzt bzw. mit der Ärztin angewendet werden.

### Wie verwenden Sie Kelosoft®?

Erwachsene: Jeden Abend vor dem Schlafen wenig Crème mit der Fingerkuppe während 2–3 Minuten in die Narbe einmassieren, evtl. danach mit einer Gaze abdecken. Die Behandlung soll täglich ohne Unterbrechung fortgesetzt werden. Je nach Ausdehnung und Stärke der bestehenden schlechten Vernarbung erstreckt sich die Behandlung über mehrere Wochen bis zu Monaten. Eine konsequente regelmässige Anwendung ist Bedingung. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt bzw. von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Die Anwendung und Sicherheit von Kelosoft wurde bei Kindern nicht geprüft.

### Welche Nebenwirkungen kann Kelosoft® haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Kelosoft auftreten: In vereinzelt Fällen treten Überempfindlichkeitsreaktionen der Haut auf. Diese äussern sich in Form von Rötung, Jucken und Brennen. In einem solchen Fall ist auf eine weitere Anwendung von Kelosoft zu verzichten.

### Was ist ferner zu beachten?

Die Narben sind vor Sonneneinstrahlung zu schützen (abdecken).

Für Kinder unerreichbar aufbewahren.

Trocken und bei Raumtemperatur (15–25°C) in der Originalpackung lagern.

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf der Packung mit «Exp.» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Diese Personen verfügen über die ausführliche Fachinformation.

### Was ist in Kelosoft® enthalten?

1g Kelosoft Crème enthält: Bilsenkrautöl 500 mg; hydroxiliertes Wollwachs; Collagen; Macrogol 400; Aromastoffe; Konservierungsmittel: Methylparaben (E 218); sowie weitere Salbenhilfsstoffe.

43770 (Swissmedic);

### Wo erhalten Sie Kelosoft®?

#### Welche Packungen sind erhältlich?

Kelosoft erhalten Sie in Apotheken und Drogerien ohne ärztliche Verschreibung.

Tuben zu 10 g und 25 g.

#### ZulassungsinhaberIn

Hänseler AG, CH-9100 Herisau.

Diese Packungsbeilage wurde im Juli 2006 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

# Information pour les patientes et les patients

Lisez soigneusement cette notice d'emballage, car elle contient des informations importantes.

Ce médicament vous a été prescrit personnellement par votre médecin ou vous l'avez reçu sans prescription auprès de votre pharmacien ou de votre droguiste. Utilisez ce médicament conformément à la notice d'emballage ou aux prescriptions de votre médecin, votre pharmacien ou de votre droguiste afin d'en retirer le meilleur bénéfice.

Conservez cette notice d'emballage, afin de pouvoir la consulter ultérieurement.

## Kelosoft®

### Qu'est-ce que le Kelosoft® et quand est-il utilisé?

Le Kelosoft est une crème permettant de traiter les cicatrices et contenant de l'huile de jusquiame comme principe actif. Cette substance amollit et aplatit les bourrelets cicatriciels. Au bout de plusieurs mois de traitement par le Kelosoft, les cicatrices s'atténuent lentement. Un résultat visible ne se manifeste, en général, qu'au bout de 6 à 12 mois. A condition d'attendre un certain temps, le Kelosoft peut aussi être employé à titre préventif pour empêcher l'apparition de cicatrices après blessures de la peau (brûlures et coupures) et après une opération.

### Quand le Kelosoft® ne peut-il pas être utilisé?

Il faut s'abstenir d'employer le Kelosoft en cas d'hypersensibilité connue à l'un des excipients de la crème ou à l'un des composants du produit. Kelosoft ne doit être utilisé chez les enfants de moins de 12 ans que sur conseil du médecin.

Ne pas appliquer le Kelosoft sur des blessures ouvertes ou non cicatrisées ni sur les muqueuses. En cas de blessures de la peau ou après une intervention, il faut attendre au moins 14 jours avant d'utiliser le Kelosoft, c'est-à-dire quand la blessure est bien cicatrisée. Informez votre médecin, pharmacien ou droguiste, si vous souffrez d'une maladie de peau, si vous avez une allergie ou si vous employez d'autres médicaments (même si vous les achetez de votre propre initiative!)

### Le Kelosoft® peut-il être utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?

Pendant la grossesse et l'allaitement, la crème de Kelosoft pour cicatrices ne doit être utilisée qu'après consultation du médecin.

### Comment utiliser le Kelosoft?

Adultes: Appliquez tous les soirs avant le coucher un peu de crème sur la cicatrice. Pour faire pénétrer, massez pendant 2 à 3 minutes avec le bout d'un doigt, et recouvrez éventuellement avec une gaze. Le traitement doit être poursuivi tous les jours sans interruption. Si l'endroit atteint est étendu et si la cicatrisation se fait dans de mauvaises conditions, le traitement durera plusieurs semaines, voire des mois. Il est indispensable que l'utilisation soit régulière et systématique. Respectez la posologie mentionnée sur la notice ou prescrite par votre médecin. Si vous trouvez que l'effet du médicament est trop faible ou trop fort, parlez-en à votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. L'emploi et la sécurité du Kelosoft n'a pas été testé chez les enfants.

### Quels effets indésirables le Kelosoft® peut-il avoir?

Les effets indésirables suivants peuvent survenir lors de l'utilisation de Kelosoft: Dans quelques cas on peut observer des réactions d'hyper-sensibilité de la peau. Elles se traduisent par des rougeurs, des démangeaisons et une sensation de brûlure. En pareil cas il faut cesser d'utiliser le Kelosoft.

### De quoi faut-il en outre tenir compte?

Les cicatrices doivent être protégées de la lumière solaire (les recouvrir). Médicament à tenir hors de portée des enfants!

Conserver à l'abri de l'humidité et à la température ambiante (15-25°C). Conserver dans l'emballage d'origine.

Le médicament ne peut être utilisé au-delà de la date imprimée sur le récipient avec la mention «Exp.».

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. Ces personnes disposent d'une information spécialisée détaillée.

### Que contient le Kelosoft?

1g de crème de Kelosoft : huile de jusquiame; 500 mg; lanoline hydroxylée; collagène; macrogol 400; substances aromatiques; conservateurs: p-hydroxybenzate de méthyle (E 218); ainsi que d'autres excipients pour crème.

43770 (Swissmedic);

### Où obtenez-vous le Kelosoft?

#### Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

Le Kelosoft est en vente libre dans les pharmacies et dans les drogueries.

Tubes de 10 g et de 25 g.

#### Propriétaire de l'autorisation

Hänseler AG, CH-9100 Herisau.

Cette notice d'emballage a été approuvée pour la dernière fois en juillet 2006 par les autorités de contrôle des médicaments (Swissmedic).

## Informazioni per le/i pazienti

Legga attentamente il presente foglietto illustrativo perché in esso sono contenute informazioni importanti. Questo medicamento lo è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per trarre i massimi vantaggi dall'assunzione del medicamento si attenga a quanto riportato nel foglietto illustrativo e alle indicazioni che le sono state fornite dal medico, dal farmacista o droghiere. Conservi il presente foglietto illustrativo per un'eventuale consultazione futura.

## Kelosoft®

### Che cos'è il Kelosoft® e quando lo si usa?

Kelosoft è una crema per la terapia delle cicatrici contenente come principio attivo olio verde (ottenuto dal giusquiamo), che ammorbidisce e liscia le cicatrici sporgenti. Dopo alcuni mesi di trattamento con il Kelosoft si ha una lenta involuzione delle cicatrici. Di regola un risultato visibile si manifesta soltanto dopo 6-12 mesi. Il Kelosoft si può usare anche a scopo preventivo, dopo un certo tempo, per impedire la formazione di cicatrici conseguenti a lesioni della pelle (bruciature e ferite da taglio) e operazioni.

### Quando non si può usare il Kelosoft?

Il Kelosoft non si può usare in caso di ipersensibilità conosciuta ad una delle sostanze ausiliari contenute nell'unguento o ad un altro costituente del preparato. Per i bambini sotto 12 anni il Kelosoft deve essere usato soltanto su consiglio del medico. Il Kelosoft non si deve applicare su ferite aperte o non guarite o su mucose. In caso di lesioni della pelle o dopo interventi chirurgici, il Kelosoft si può usare non prima di 14 giorni, cioè quando la ferita è sicuramente guarita. Informi il medico, il farmacista o il droghiere se soffre di malattie della pelle, è allergico o assume altri medicinali (anche di propria iniziativa)!

### Si può usare il Kelosoft® durante la gravidanza o l'allattamento?

Durante la gravidanza e l'allattamento la crema per cicatrici Kelosoft va usata esclusivamente dopo avere consultato il medico.

### Come usare il Kelosoft?

Adulti: Tutte le sere, prima di coricarsi, frizionare per 2-3 minuti con la punta del dito un po' di crema sulla cicatrice, coprendo poi eventualmente con una garza. La terapia deve essere continuata tutti i giorni senza interruzione. A seconda dell'estensione e dello spessore della cicatrice, il trattamento dura da parecchie settimane e mesi. E' indispensabile un uso regolare del medicamento. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico. Se ritiene che l'azione del farmaco sia troppo debole o troppo forte, ne parli al medico, al farmacista oppure al droghiere. L'utilizzo e la sicurezza di Kelosoft non sono stati verificati su bambini.

### Quali effetti collaterali può avere il Kelosoft?

Con l'assunzione del Kelosoft possono manifestarsi i seguenti effetti collaterali: In casi isolati si manifestano reazioni di ipersensibilità della pelle, sotto forma di arrossamento, prurito e bruciore. In tal caso bisogna rinunciare all'uso del Kelosoft.

### Di che altro bisogna tener conto?

Proteggere le cicatrici dall'irradiazione solare (coprirle).

Custodire in un luogo irraggiungibile dai bambini.

Conservare in luogo asciutto e a temperatura ambiente (15-25°C) nella confezione originale.

Si può usare il medicamento solo fino alla data indicata con «Exp» sulla confezione.

Il medico, il farmacista o il droghiere, che sono in possesso della documentazione professionale, possono darle ulteriori informazioni.

### Che cosa contiene il Kelosoft?

1g di crema Kelosoft contiene: olio di giusquiamo 500 mg; cera di lana idrossilata; collagene; macrogolo 400; aromatizzanti; conservanti: metile p-idrossibenzoato (E 218); nonché ulteriori sostanze ausiliarie per unguenti.

43770 (Swissmedic);

### Dov'è ottenibile il Kelosoft?

#### Quali confezioni sono disponibili?

Il Kelosoft è ottenibile in farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Tubi da 10 g e 25 g.

Titolare dell'omologazione

Hänseler AG, CH-9100 Herisau.

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel luglio 2006 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

31605041/03